

1. sta hiŋ: ð vikol sjugo b̄iŋa bay
2. mī ma.t j̄oʔta blum: v̄et̄a
3. si sp̄ind laŋa sl̄in̄aŋ n̄amar me:da m̄aŋa
4. hakj̄m isvi: ð v̄ark
5. v̄bd̄at sk̄ip̄ k̄riḡa sk̄im̄at̄oŋa b̄a.ð̄a
6. da tim̄arm̄an het̄a spl̄int̄a in̄a f̄r̄a
7. da sk̄ip̄a st̄ik̄am um̄a mut̄a
8. indi f̄abr̄uk̄ iŋ ne.ð̄a s̄j̄en
9. k̄um̄i b̄ei di hit̄a k̄ax̄ol v̄e.i / k̄om b̄ij̄ die h̄ete k̄achel w̄eg // f̄am̄k̄o (m̄e:ŋe) //
10. me: k̄ f̄j̄.ʔ w̄a bi.ð̄a (mag ik vier beer) // ro. m̄a v̄in (roemer w̄ijn) - j̄el̄m̄iŋ̄ol m̄a.ð̄a (1/2 liter melk) //
11. j̄.ʔ mi (geef me) t̄va kil. k̄jes̄a
12. si h̄e me: h̄a fi. v̄an t̄re:ŋe m̄iŋ̄ol v̄an v̄bd̄r̄v̄ŋe
13. hi dre:ŋda mi me: ð k̄nef̄ol
14. ik h̄e si ð k̄n̄ib̄ol s̄j̄.ð̄a
15. s̄int̄a k̄la.ŋ̄in v̄at net f̄ol̄a me.ð̄a v̄.ð̄a in̄
16. ik b̄im̄ bli: t̄st̄ik̄ net me: h̄ar ḡoŋ v̄in
17. ik h̄et̄ net di.ð̄a j̄er j̄yŋk̄j̄e
18. va. h̄et̄at̄ di.ð̄a - di.ð̄a v̄.ð̄a k̄um̄t
19. sp̄in - sp̄i.ŋe.ð̄a - re.ð̄a ḡeb̄ol - of re.ð̄a ḡeb̄ol
20. f̄et̄ - mut̄a - hu.ð̄a ; bay - b̄an.ð̄a.ʔ; da gre:ð̄a (graslanden) - j̄ister en finne vrijwel onbekend; p̄v̄d̄st̄u.ð̄a; h̄a.ŋe - of h̄a.ŋe; k̄ik̄at; f̄l̄ind̄a
21. di h̄e.ð̄a di b̄roxt̄a hi.ð̄a v̄e.ð̄a v̄.ð̄a f̄eŋ̄a
22. du k̄re.ŋa st̄reŋ k̄ra. l̄e:ŋe f̄a mi
23. iŋ̄ol̄.ð̄a l̄it̄a p̄v̄t̄a ð̄oð̄a sk̄ip̄m̄ slo.ð̄a
24. hi h̄et̄ aŋ h̄e.ð̄a b̄et̄ f̄a.ŋe: h̄o.ŋ h̄o.ð̄a
25. j̄.ʔ mi t̄va. b̄re.ð̄a st̄j̄iŋ: - b̄re.ð̄a - b̄re.ð̄a
26. d̄at̄ st̄on̄t̄e.ð̄a d̄at̄ st̄j̄iŋa net me.ð̄a
27. di m̄an h̄et̄a le. v̄an ð̄a p̄r̄e.ð̄a
28. da dy. v̄al iŋ net in̄a h̄e. m̄al b̄l̄ja.ʔ
29. da sk̄u.ð̄a l̄ben h̄e me:da me.ð̄a ne: se. v̄est
30. ik̄ind̄a net k̄um̄a (ik kan nog niet komen) v̄ant̄ ik̄ b̄ind̄a net k̄le.ð̄a
31. da b̄arḡe me: iŋ gra. l̄im̄v̄.ð̄a in̄t̄ d̄r̄iŋk̄e
32. hi k̄ind̄a ne: si v̄ark̄ta v̄ant̄ hi h̄et̄ p̄in̄a h̄ols
33. s̄et̄a.ð̄a st̄o k̄ind̄a bi.ð̄a x̄am
34. v̄.ð̄a k̄e.ŋe.ŋe v̄at net me.ð̄a di.ð̄a
35. k̄um̄st̄ n̄.ʔ (kom je nou) k̄h̄e ð̄t̄ va k̄e.ð̄a v̄.ð̄a indi v̄p̄m̄
36. di f̄ar iŋ net r̄ip̄ da s̄it̄a n̄ v̄it̄a p̄it̄a in̄
37. s̄o b̄int̄ l̄.ð̄a in̄
38. si h̄et̄om e.ð̄a h̄olp̄m̄ at j̄ilt̄ v̄p̄t̄a me: t̄sin
39. hi s̄ilt̄ no. iŋ net fi.ð̄a b̄riŋa
40. si iŋ da h̄el̄t̄a - of h̄el̄ft̄ f̄a. n̄a m̄.ð̄a k̄vit̄
41. da m̄ð̄ mat̄ f̄a si f̄r̄.ʔ v̄p̄k̄um̄a // h̄ð̄ b̄isk̄er m̄a.ð̄a (hand beschermers) //
42. in̄a s̄ne. k̄ar m̄a s̄v̄em̄a iŋ ḡa. f̄a: r̄l̄ok
43. hi h̄et̄a b̄alt̄ p̄ra. t̄s̄ix v̄md̄at̄a sa st̄e.ð̄a
44. vi mat̄a d̄e.ð̄a h̄el̄t̄a - of h̄el̄ft̄ f̄a. n̄ h̄e ð̄ f̄im̄a da v̄.ð̄a h̄el̄t̄a - of h̄el̄ft̄
45. v̄ust̄a.ð̄a v̄an (wil je eens even) h̄el̄p̄a v̄md̄at̄ b̄e.ð̄a v̄p̄t̄a t̄il̄a
46. y.ð̄a m̄it̄sl̄a.ð̄a iŋa f̄et̄ ð̄m̄v̄d̄a
47. si h̄e v̄eda va. t̄ot̄ f̄j̄ist̄a s̄p̄riŋa h̄u.ð̄a
48. da t̄ym̄ð̄ - of b̄j̄em̄ k̄ve. k̄ar s̄ild̄a b̄e.ð̄a in̄t̄si
49. d̄v̄ge.ð̄a st̄at̄ ra. m̄as t̄ixt̄
50. da k̄l̄ok̄ b̄aḡint̄a li.ð̄a f̄u.ð̄a p̄re.ð̄a
51. sp̄re: - k̄ik̄at̄ d̄r̄il - ȳt̄ b̄re: ð̄a - d̄v̄ŋst̄r̄.ð̄a (mest strooien) - s̄k̄it̄a: s̄la. n̄ (mest fijnslaan) b̄o.ð̄a s̄mar̄a
52. di f̄r̄.ʔ h̄et̄at̄ hi.ð̄a e.ð̄a k̄n̄ip̄a l̄it̄a
53. sin h̄e: t̄ h̄et̄om s̄e: iŋ ð̄a l̄an̄ ne: iŋ k̄u.ð̄a ḡe.ð̄a l̄it̄a
54. ik h̄et̄om ð̄.ð̄a v̄et̄ om sa l̄et̄ aŋ b̄it̄ v̄et̄at̄ l̄.ð̄a st̄a ge.ð̄a
55. mus k̄l̄.ð̄a r̄aga h̄ok̄l̄iŋ: s̄j̄yxt̄ m̄aj̄i net f̄ol̄a // f̄e.ð̄a (verschoten kleur) //

56. stjer. pot n bini ks vnoχ || kφ. lso pot
(bruin of grijs met blauw) ||
57. o. von || ha. t kaχol (haardkachel) || hntste.
(haardstede) || dātano stjet ino hu ko (de
lang staat in de hoek) ||
58. ĩ ma. t ist noχ to ko. at vmta ki. atson
59. di ke. ²x jō. ²t n hieldor ljoχt (hē)
60. hi lntset hinder v. ana stat
61. tun kom: jimjer dō jren meit fe. st
62. dumane. se. i dōt gōt fulma. kt is
63. du se. ² hest mi vulma du hest niktstjimi
se. in
64. dō sveln- of sveltsis kuma int kuat- of
bin: kuat ver
65. sist ju. at neto damjan
66. me. ijs si e k gra. χ tsi: s
67. si mo. tor ist n k
68. thet n va. rama de. i vest entiz n ma. ijo
jo. n
69. dōt jnkyō rint v t ble. ² dō fuvt n
70. dō sit n bast indi kōno
71. ik vu vul dōto post n bri. v btōχt
72. ik ha pine v. ant hat
73. svka dvarbvoldas hink net me. i umge. ²n
74. nsi kufidrin k n spiōvat hinder fuada
ne. jo karo
75. ik bē vat kv. at sōχ sunt fanō m. v. an d
76. dō sū. ² fanō kv. an n hetek solda. t vest
77. vist jre e k n vē. maker to vē. jōn || spiō. bō. goll
78. di ro. ² n hē lang sti kōls- of tuan:
79. ik ljo. ² wōt gji vnt fan
80. at bentsi vi. ol v. e. i fuadstōt do. pt vno
ku. ²
81. sin e. ² r n rina ē sin e. g n trjē. jō
82. ha famka iz me. i an ku v r kaneit busta
gōn um tu ambē. jōn to s i k jōn
83. dō mist n tri. am yti le. idor

84. hi ra. ² dō lu. t
85. at vi. ² dō mē. sk n v. ² n nergōz vmta dvan
dō um jilt
86. dō mulo isha d r u x fanō tv. at
87. di v. e. i rint me. i om b v x t- t i k n hi. ² le. n
um de. ² lō. ² s
88. ik hē on trumel kōχt fuada litsō jōn
|| dō grnta trum (de grote trom) ||
89. dō bukismv. at in: bō. ² lō kuastō
90. si feskō vi. ² net lan ma vul mo. i
91. int ska. t ist noχōt bē. ² stō
92. ē ja. gōr matuk (goed raak) sjitō kēnō
|| m i kō (bij knikkeren) || ē fremdō sk n tōr
(een vreemde snuiter) ||
93. sjugōz dōt min hu. ² t ek finō kē. st
94. ik vit net v. e. ² kom s i k jō mat
95. dō ku. ² lō hieldor iz bē. at fuat bi. v
96. ik must v k s v l u. ² ē d r i n kō um v. an to
sterk jōn
97. ik sel e. ² stō kōē l int aχt or hus kēljō
98. mē bru. v vi. ² varōχ
99. dō mō k h u. v r het n grntō stre. k
100. di supō ist in ē su. v r- stju. v r omōr me. i
v r um
101. v. e. i su. v n: di pnt in: u. ² rō fulsmi tō kēnō
102. dōr folt ne. at vpm to se. ² n
103. hi kumt no. i t n manytō let
104. in ita. lijs bē. bergōn dit ffju. v r spō. i jō
105. duastu de. ² r v l d r n kō
106. in hartl n: ha zō st i k y tō b r e. ² gō ja. gō
107. du mastōs kumō um y. s fō. ² lō tō (bō) s j e n
108. hi is fā ljo. ² t (leeuwarden) kom me. i
on d i kō bō. ² s f v l j i l t
109. di dv. v r is fā bu. k n hō. ² t makō
110. ontrō. ² dō f i s u mat na. i jō kēnō
111. ik hē j i g j e s. j i dō mar at vi. ² g j i g u. at
si. at

112. dā brō.⁴ wā se.ⁱt et vi.⁴ naxto dju.⁴r
vmtā br.⁴ wān

113. Ik bak- du bakst- hi bakt- baktā- vi
baktā- ik baktā- du bakst(ā)- hi baktā- vi
baktē- vi he bakt

114. bi.⁴rā- ik bi.⁴r- du bi.⁴st- hi bi.⁴t- vi
bi.⁴rā- bi.⁴rāvi- ik be.⁴r- ik he be.⁴n-
be.⁴rē si ek

115. tixn litsko mar hi ix gu.⁴t

116. du kē. st jix a.ⁱjān kre.⁴jā vpa marko

117. hi het se.ⁱn hi su v.⁴ mitixko

118. dā fa. m sei dōtā gēlik hi.⁴

119. dā vi.⁴n: fi: f pri: x n

120. vndōdā i. kōbe.⁴m le.⁴rā mprvta i. kōls

121. et vōtā istājint si.⁴rē v.⁴n- et si.⁴t d l

122. et he.⁴ix nāg grū.⁴n- et inōma krekt me.⁴nt

123. majunēzā vnt makāme.ⁱ mā. i || et
gi.⁴lō fan: ai (de gele (dooiex) van een
ei || djira (dooiex) ||

124. dōtē bjēm kō sil dē.⁴nēt be.⁴stē gruijā vōls

125. dvmāne hēt gu.⁴dā vīn

126. y. x dōt hu. x ix dā brō.⁴nt

127. dā mō. lko di spō.⁴tōtō ku ytāt jā: r

128. dā kōstā lētā klōk || kryš- kryšn ||

129. dā jermš fanā kv.⁴dā bu. gōtrv x
vndā et gōvixt

130. dā tva dytā⁴s kōm, butn d v.⁴r

131. si hē m bunt ē blō.⁴ sle. n

132. dā sji ix vōtin || flōtā⁴x (erg dum) ||
flō.⁴ (flauw) ||

133. dā⁴ leitē pak smi.⁴

134. et ixn skuft lin dōtikti sju.⁴n hē.
|| e. vōx hē. it - of i. vōx hē. it

135. dōkōm vnt no. hi.⁴lndōl sne.⁴jā stēt

136. dva. n- ik dvgōt- du dōkōtāt- hi dōxtāt-
vi dvgōt- jim dvgōt- si dvgōt- ik di.⁴t- du
di.⁴stāt- hi di.⁴t- vi di.⁴nāt- jim di.⁴nāt-
si di.⁴nāt- di.⁴iktāt- di.⁴dōrēt mā-
di.⁴n sēt mā

137. dō. pō- dō. pj n r k- dō. pfont- dā sōlda. tē

138. tēskjā- hi tēskōt- hi tēsko- hi hētēsko

139. binā- ik bin- du bē. st- hi bint- vi
binā- jim binā- si binā- bintā- bō. nā-
ik hē bō. n

140. Locale landmaten: pāmjit (36, 75 are)-
bāndā- ru.⁴dā (voor moestuinen gebruikelijk)

141. Locale water namen: dā fē.⁴stā fe.⁴t
(Sur huisterveenster vaart)- dā br.⁴ kōvik-
dā vi. dā pētē- tēnjā lō x djix-
sō hystā fe.⁴t (Sur huizumer vaart)-
mi.⁴t si fe.⁴t - blō.⁴ wō dōbā

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Sørhyster fe.²ⁿ - of kortweg: tfe.²ⁿ

De inwoners heten: fī.ēsters

Geen bijnaam. (Geen bijnaam bekend).

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 2000.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: bōpm (de „bovens“) - dēn („de benedens“).
de kulk - de d.ēda jidn - Zij vertonen geen locale verschillen. Ongeveer 75% spreekt plaatsel.
dial., de overige 25% spreekt niet-Fries: Gronings-Amsterdams en andere dial. In het publ.
leven wordt veelal e.ieder. gesproken. De bevolking bestaat overwegend van industrie en handel.
Er gaat praktisch geen werkvolk naar andere plaatsen. Wel komen er van buiten: uit Barkema-
Opeinde-Groninger Opende (± 250 à 300). De eigen plaats kan voor het grootste deel voorzien in de
behoeften betreffende kleding, meubels e.d. Een deel gaat nog wel winkelen in Leeuwarden en
Groningen. De marktplaats is Leeuwarden.

Zegslieden: 1. Ojoerd Jan Schuilinga; 36 j.; hier geb.; koopman; altijd hier gewoond;
V. van hier, M. van Friese Brug; spreekt steeds plaatsel. dial.
2. Stientje Hiltje Schuilinga; 81 j.; hier geb.; 12 jaar in Groningen gewoond; V. van hier,
M. van Friese Brug; spreekt meest plaatsel. dial.